



**11ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre
la Normalización de los Nombres Geográficos**

Nueva York, 8 a 17 de agosto de 2017

Tema 11 del programa provisional*

Exónimos**Uso de los exónimos: características y criterios
comunes a nivel mundial****Resumen****

En su resolución VIII/4, aprobada en la Octava Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, celebrada en Berlín en 2002, la Conferencia creó el Grupo de Trabajo sobre Exónimos del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos y elaboró directrices para velar por el uso de los exónimos dentro del respeto de las ideas políticas como una de sus tareas principales. El Grupo de Trabajo hizo grandes esfuerzos para cumplir esa tarea, en particular en los siguientes foros:

- a) La segunda reunión del Grupo de Trabajo, celebrada en Praga en 2003;
- b) La Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, celebrada en Nueva York en 2007, en la que se presentó y examinó una lista detallada de criterios para el uso de los exónimos;
- c) La octava reunión del Grupo de Trabajo, celebrada en Timisoara (Rumania) en 2008, en la que la lista de criterios se examinó nuevamente y se modificó;
- d) El 25º período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos, celebrado en Nairobi en 2009, en el que fracasó el intento de proponer una versión reducida de la lista como modelo para una resolución;
- e) La décima reunión del Grupo de Trabajo, celebrada en Tainach (Austria) en 2010, en la que el objetivo ya no era preparar una resolución, sino elaborar un fascículo o folleto de asesoramiento.

* E/CONF.105/1.

** El informe íntegro fue preparado por Peter Jordan (Austria), Coordinador del Grupo de Trabajo sobre Exónimos. El informe se puede consultar en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html>, en el idioma original únicamente, como documento E/CONF.105/16/CRP.16.



En la 17ª reunión del Grupo de Trabajo, celebrada en Zagreb en 2015, tras un debate exhaustivo, el Grupo de Trabajo reiteró la preferencia expresada en la décima reunión de evitar un enfoque normativo. Con ese fin, se consideró que era necesario apartarse de los estudios empíricos sobre el uso de los exónimos en diversas partes del mundo y, a ese respecto, en la 19ª reunión, celebrada en Praga en abril de 2017, se presentaron 16 documentos. Sobre la base de sus conclusiones, el Grupo de Trabajo elaboró, en un debate general, una lista de características y criterios comunes a nivel mundial para el uso de los exónimos.

Los criterios principalmente señalan las circunstancias en las que se utilizan los exónimos en la actualidad, pero también pueden servir como directrices para el uso de los exónimos en el futuro.
